

DA CH ELA-Tonsäule

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Diese Lautsprechersäule ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Sie kann aber auch mit einem Drehschalter auf 8-Ω-Betrieb umgeschaltet werden. Die Tonsäule ist als 2-Wege-System mit Breitbandlautsprechern (7,6 cm/3") und einem Hochtonhorn (2 cm/0,8") ausgestattet, wodurch sie sich auch gut für die Musikwiedergabe eignet.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Tonsäule entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Tonsäule nur im Innenbereich. Schützen Sie sie von Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich: 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

- Wird die Tonsäule zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Tonsäule übernommen werden.


 Soll die Tonsäule endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

Zur Montage werden zwei Montagewinkel und passende Schrauben mitgeliefert. Die Lautsprechersäule an geeigneter Stelle fachgerecht befestigen.

WICHTIG! Für eine sichere Montage müssen unbedingt zwei Montagewinkel pro Lautsprechersäule verwendet werden.

4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG  Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung des Verstärkers an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Zuerst den Verstärker, an den die Tonsäule angeschlossen werden soll, ausschalten!
- 2) Die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter auf der Rückseite der Tonsäule einstellen. Für den 8-Ω-Betrieb den Schalter in die Position „8Ω“ stellen.
- 3) Die Audioleitung vom ELA-Verstärker mit den Anschlüssen auf der Rückseite der Tonsäule verbinden. Beim Anschluss von mehreren Tonsäulen darauf achten, dass die Tonsäulen alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Buchse = Minusanschluss).

Änderungen vorbehalten.

GB PA Column Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to operating the column speaker and keep them for later use.

1 Applications


This column speaker is designed especially for PA systems operating with 100 V technique, but it can also be switched over to 8 Ω operation with a rotary switch. As a 2-way system, the column speaker is equipped with full range speakers (7.6 cm/3") and a tweeter horn (2 cm/0.8"). Thus, it is also ideally suited for music reproduction.

2 Important Notes

The column speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Only use the column speaker indoors. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the column speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the column

speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not mounted in an expert way or not correctly connected, or if it is overloaded.


 If the column speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

For mounting, two mounting brackets and matching screws are supplied with the column speaker. Fix the column speaker at a suitable place in an expert way.

IMPORTANT! For a safe mounting use in any case two mounting brackets for each column speaker!

4 Electrical Connection

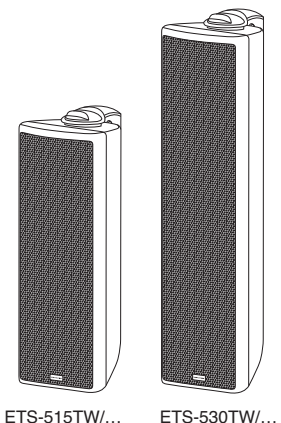
WARNING  During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable of the amplifier. The installation must be carried out by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) First switch off the amplifier the column speaker is to be connected to!
- 2) Adjust the desired rated power with the rotary switch on the rear side of the column speaker. For 8Ω operation set the switch to position "8Ω".
- 3) Connect the audio cable of the PA amplifier to the connections on the rear side of the column speaker. When connecting several column speakers, make sure that all column speakers have the same polarity (e. g. black socket = negative pole).

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Frequenzbereich	Frequency range	90–20 000 Hz	85–20 000 Hz
Anzahl der Breitbandlautsprecher und Hochtöner	Number of full range speakers and tweeters	2 + 1	4 + 1
Nennbelastbarkeit 100-V-Betrieb 8-Ω-Betrieb	Power rating 100 V operation 8 Ω operation	15/7,5/4/2/1 WRMS 15 WRMS/30 WMAX	30/15/7,5/4/2 WRMS 30 WRMS/60 WMAX
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
Abmessungen	Dimensions	128 × 385 × 140 mm	128 × 620 × 140 mm
Gewicht	Weight	3,5 kg	5 kg



F B CH Colonne sonore
Public Adress

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Cette colonne sonore est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation PA, fonctionnant en ligne 100 V ; elle peut également être commutée sur un fonctionnement en 8 Ω avec un sélecteur rotatif. Système 2 voies, elle est équipée de haut-parleurs large bande (7,6 cm/3") et d'un pavillon d'aigu (2 cm/0,8"), elle est donc bien adaptée à une restitution de musique.

2 Conseils importants d'utilisation

La colonne sonore répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- La colonne sonore n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si la colonne sonore est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque la colonne sonore est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

Deux étriers de fixation et les vis correspondantes sont livrés pour assurer le montage de la colonne sonore. Fixez la colonne à l'endroit approprié de manière sûre.

IMPORTANT ! Pour un montage sûr, utilisez impérativement les deux étriers de montage pour chaque colonne.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement de l'amplificateur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Eteignez tout d'abord l'amplificateur auquel la colonne sonore doit être reliée.
- Réglez la puissance nominale voulue avec le sélecteur rotatif situé sur la face arrière de la colonne. Pour un fonctionnement 8 Ω, mettez le sélecteur sur la position "8 Ω".
- Reliez le câble audio de l'amplificateur Public Adress aux branchements sur la face arrière de la colonne. Si vous branchez plusieurs colonnes sonores, veillez à ce qu'elles aient la même polarité (p. ex. prise noire = borne moins).

Tout droit de modification réservé.

I Colonna sonora PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego


Questa colonna sonora è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA che lavorano con uscita audio 100 V. Tuttavia, tramite un selettore può essere impostata per il funzionamento a 8 Ω. La colonna sonora come sistema a 2 vie è equipaggiata con altoparlanti a larga banda (7,6 cm/3") e con un tweeter a tromba (2 cm/0,8") e pertanto si presta bene anche per la riproduzione di musica.

2 Avvertenze importanti per l'uso

La colonna sonora è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare la colonna sonora solo all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della colonna sonora, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la colonna sonora.

 Se si desidera eliminare la colonna sonora definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Per il montaggio sono in dotazione due angoli di montaggio con viti adatte. Fissare la colonna sonora correttamente in un posto adatto.

IMPORTANTE! Per un montaggio sicuro è indispensabile usare due angoli di montaggio per ogni colonna.

4 Collegamenti elettrici

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento con l'amplificatore è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

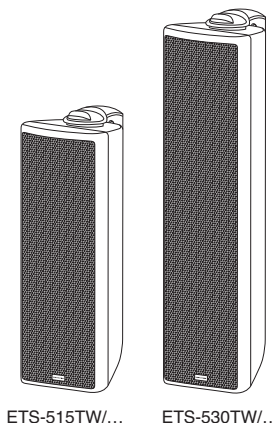


Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Spegnere dapprima l'amplificatore al quale si deve collegare la colonna sonora!
- Sul retro della colonna sonora impostare la potenza nominale desiderata per mezzo del selettore. Per il funzionamento a 8 Ω, portare il selettore in posizione "8 Ω".
- Collegare i cavi audio provenienti dall'amplificatore PA con i contatti sul retro della colonna sonora. Collegando più colonne sonore fare attenzione all'identica polarità di tutte le colonne (p. es. presa nera = contatto negativo).

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Bande passante	Gamma di frequenze	90 – 20 000 Hz	85 – 20 000 Hz
Nombre de haut-parleurs large bande et de haut-parleurs d'aigu	Numero altoparlanti a larga banda e tweeter	2 + 1	4 + 1
Puissance nominale Mode 100 V Mode 8 Ω	Potenza nominale Funzionamento 100 V Funzionamento 8 Ω	15/7,5/4/2/1 WRMS 15 WRMS/30 WMAX	30/15/7,5/4/2 WRMS 30 WRMS/60 WMAX
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
Dimensions	Dimensioni	128 x 385 x 140 mm	128 x 620 x 140 mm
Poids	Peso	3,5 kg	5 kg



E Columna acústica para megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar la columna acústica y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Esta columna acústica está diseñada especialmente para sistemas de megafonía con línea de 100 V, pero también puede conmutarse a funcionamiento en 8 Ω con un interruptor rotatorio. Como sistema de 2 vías, la columna acústica está equipada con altavoces Full Range (7,6 cm/3") y un tweeter de trompeta (2 cm/0,8"). Así, también está bien adaptada para la reproducción de música.

2 Notas Importantes

La columna acústica cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcada con el símbolo **CE**.

- Utilice la columna acústica sólo en interiores. Protéjala de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza la columna acústica para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se monta o se conecta correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner la columna acústica definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Montaje

Para el montaje, se entregan dos soportes de montaje y sus tornillos correspondientes con la columna acústica. Fije la columna acústica en un lugar adecuado y de un modo seguro.

¡IMPORTANTE! Para un montaje seguro, utilice siempre dos soportes de montaje para cada columna acústica.

4 Conexión Eléctrica

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión del amplificador.



La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

Observe la carga del amplificador de megafonía en los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Desconecte primero el amplificador al que quiere conectar la columna acústica.
- 2) Ajuste el nivel de potencia nominal deseado con el interruptor rotatorio en la parte posterior de la columna acústica. Para el funcionamiento 8 Ω, ponga el interruptor en la posición "8 Ω".
- 3) Conecte el cable de audio del amplificador de megafonía a las conexiones de la parte posterior de la columna acústica. Cuando conecte varias columnas acústicas, asegúrese de que todas las columnas tienen la misma polaridad (p. ej. conductor negro = polo negativo).

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Kolumna głośnikowa PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

Kolumna głośnikowa przeznaczona jest do zastosowań w systemach PA. Wyposażona jest w transformator pracujący w systemie 100 V, ale może zostać przełączona na tryb 8 Ω, za pomocą przełącznika obrotowego. Jako 2-drożny system, wyposażona jest w pełnopasmowe głośniki (7,6 cm/3") oraz głośnik wysokotonowy (2 cm/0,8"). Dzięki temu, idealnie nadaje się do reprodukcji muzyki.

2 Środki bezpieczeństwa

Kolumna głośnikowa spełnia wszelkie wymagania norm UE, dlatego została oznaczona symbolem **CE**.

- Kolumna przeznaczona jest wyłącznie do zastosowań wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić ją przed wodą, wysoką wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowano lub podłączono, bądź przeciężono.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

W komplecie znajdują się dwa uchwyty montażowe oraz zestaw śrub. Kolumnę należy zamontować w sposób fachowy.

UWAGA! Dla bezpieczeństwa zaleca się zastosowanie obu uchwytów montażowych!

4 Podłączenie elektryczne

UWAGA W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100 V. Instalację należy zlecić specjalście.



Należy zawsze przestrzegać dopuszczalnego obciążenia wzmacniacza. Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. W przypadku nieprawidłowego połączenia, wzmacniacz może ulec uszkodzeniu!

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz!
- 2) Ustawić żądaną moc kolumny przełącznikiem obrotowym na tylnej stronie kolumny. W przypadku pracy w trybie 8 Ω należy ustawić przełącznik na pozycję "8 Ω".
- 3) Podłączyć kabel głośnikowy do złącza na tylnej stronie kolumny. Przy podłączaniu kilku kolumn głośnikowych należy zwrócić uwagę, aby wszystkie miały jednakową polaryzację (np. czarna żyła = ujemny biegun).

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Banda pasante	Pasmo przenoszenia	90–20 000 Hz	85–20 000 Hz
Número de altavoces Full Range y Tweeters	Liczba głośników	2 + 1	4 + 1
Potencia nominal Funcionamiento 100 V Funcionamiento 8 Ω	Moc znamionowa Praca w technice 100 V Praca 8 Ω	15/7,5/4/2/1 WRMS 15 WRMS/30 WMAX	30/15/7,5/4/2 WRMS 30 WRMS/60 WMAX
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
Dimensiones	Wymiary	128 × 385 × 140 mm	128 × 620 × 140 mm
Peso	Waga	3,5 kg	5 kg

